

Каган битиг на основе древнетюркской рунической письменности

Е. У. Еспенбетов, А. Ш. Хабибрахманов, Г. С. Алиаскаров

Общественный фонд «Turk Tengri», г. Алматы, Казахстан

E-mail: turk_tengri@mail.ru

E-mail: idel_ra@mail.ru

E-mail: ghalym.aliaskar@gmail.com

Аннотация. В мире насчитывается более 30 стран, имеющих свою уникальную систему письма. Автохтонная письменность была и у тюркских народов, однако по причине ее «малоизвестности», не только иностранные туристы, путешествующие по современным странам и городам с преимущественно автохтонным тюркоязычным населением, но и непосредственно большая часть носителей тюркских языков не осведомлены об оригинальном письменном наследии и наличии собственно древнетюркских рун, т. к. широко используется латиница, кириллица и арабица. К примеру человек, находящийся в Японии, Южной Кореи, Китае, Грузии, Армении, Греции, ОАЭ и Израиле, благодаря вывескам и надписям на их уникальных символах (магазины, рестораны, продукты, меню и т. д.) может сразу обнаружить живое подтверждение культурно-исторической самобытности страны. К сожалению, не только в Республике Саха (Якутия), но и в других тюркских странах и регионах мира, орхоно-енисейское письмо по сей день не рассматривается как важный элемент культурного достояния. На конец 2021 г., по разным оценкам, в мире насчитывалось не более 300 человек, знающих основы древнетюркской рунической письменности (тюркские руны, орхоно-енисейское письмо), а активно использующих ее в повседневной жизни не более 100 (по большей части граждане пенсионного возраста). После обретения независимости во многих тюркоязычных странах постепенно возрастает интерес к письменному наследию эпохи Великого Тюркского каганата, однако ранее не было единого центра или музея, полностью посвященного тюркской рунической письменности. В национальных и региональных музеях, библиотеках представлены лишь отдельные экспонаты в основных фондах. 80% документов, памятников и других видов нематериального наследия находятся в хранилищах музеев из-за нехватки пространства для их экспозиции. Тюркские руны (по древнетюрк. «Битиг») – это уникальное наследие тюркского суперэтноса, наравне с языком, орнаментом, музыкой, традиционной национальной одеждой и кухней. Данная система письма является живым свидетельством исторического опыта и показателем высокого уровня развития культуры, а также дальновидной

ЕСПЕНБЕТОВ Ерлан Уразбекович – магистрант I курса магистратуры ИЯКН СВ РФ, Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Президент общественного фонда по изучению тюркской письменности Turk Tengri, г. Алматы, Казахстан, <https://orcid.org/0009-0009-9891-1569>

E-mail: turk_tengri@mail.ru

ESPENBETOV Erlan Urazbekovich – Master's student, Institute of Languages and Cultures of the Peoples of the Northeast Russian Federation, M.K. Ammosov North-Eastern Federal University, President of the public foundation for the study of Turkic writing “Turk Tengri”, Almaty, Kazakhstan.

ХАБИБРАХМАНОВ Альберт Шамильевич – архитектор, Член попечительского совета общественного фонда по изучению тюркской письменности Turk Tengri, г. Алматы, Казахстан, <https://orcid.org/0009-0004-9844-4714>

E-mail: idel_ra@mail.ru

KNABIBRAKHMANOV Albert Shamilevich – architect, Member of the board of trustees of the public foundation for the study of Turkic writing “Turk Tengri”, Almaty, Kazakhstan.

АЛИАСКАРОВ Галымжан Сакенович – к. геогр. н., Председатель попечительского совета общественного фонда по изучению тюркской письменности Turk Tengri, г. Алматы, Казахстан, <https://orcid.org/0009-0007-3454-2202>

E-mail: ghalym.aliaskar@gmail.com

ALIASKAROV Galymzhan Sakenovich – Candidate of Geographical Sciences, Chairman of the Board of Trustees of the public foundation for the study of Turkic writing “Turk Tengri”, Almaty, Kazakhstan.

политики наших предков, которые использовали данную письменность с VI века для установления и расширения культурно-экономических связей не только среди народов Великой Степи, но и большей части центра Евразии. В 2021 г. в Алматы и Казани были открыты центры по изучению тюркской письменности “Turk Tengri”, в стенах которого было обучено свыше 20 000 человек по авторской методике Еспенбетова / Хабибрахманова «Тюркская руника для начинающих» [1, с. 36]. Благодаря изучению руники, большинство интересующихся культурой и традициями народов тюркской группы языков могут получить прямой доступ к информации в оригинале, оставленной древними тюрками более 1 000 лет назад.

Ключевые слова: общетюркский алфавит, тюрки, руника, битиг, каганат, Томсен, Тенгри, саха, орхон, енисей.

Для цитирования: Еспенбетов Е. У., Хабибрахманов А. Ш., Алиаскаров Г. С. Каган битиг на основе древнетюркской рунической письменности // Алтаистика. Altaistics. 2024, № 2(13), С. 17-26. DOI 10.25587/2782-6627-2024-2-17-26

Kagan bitig based on ancient Turkic runic writing

E. U. Espenbetov, A. Sh. Khabibrakhmanov, G. S. Aliaskarov

Public Foundation “Turk Tengri”, Almaty, Kazakhstan

E-mail: turk_tengri@mail.ru

E-mail: idel_ra@mail.ru

E-mail: ghalym.aliaskar@gmail.com

Abstract. There are more than 30 countries in the world that have their own unique writing system. The Turkic peoples also had an autochthonous writing system however due to its “obscurity” not only foreign tourists traveling to modern countries and cities with a predominantly autochthonous Turkic-speaking population, but also the majority of speakers of Turkic languages are not aware of the original written heritage and the presence of ancient Turkic runes (hereinafter referred to as “TR”) because Latin, Cyrillic and Arabic are widely used. For example, a person located in Japan, South Korea, China, Georgia, Armenia, Greece, the UAE and Israel, thanks to signs and inscriptions on their unique symbols (shops, restaurants, products, menus, etc.) can immediately detect live confirmation cultural and historical identity of the country. Unfortunately, not only in the Republic of Sakha, but also in other Turkic countries and regions of the world, the Orkhon-Yenisei script is still not considered as an important element of cultural heritage. At the end of 2021 according to various estimates there were no more than 300 people in the world who knew the basics of ancient Turkic runic writing (Turkic runes, Orkhon-Yenisei writing) and no more than 100 actively using it in everyday life (mostly citizens of retirement age). After gaining independence, in many Turkic-speaking countries, interest in the written heritage of the era of the Great Turkic Khaganate gradually increases but previously there was no single center or museum completely dedicated to Turkic runic writing. In national and regional museums and libraries, only individual exhibits are presented in the main collections. 80% of documents, monuments and other types of intangible heritage are in museum storage due to lack of space for their display. Turkic runes (in ancient Turkic: “Bitig”) are a unique heritage of the Turkic superethnos, along with language, ornament, music, traditional national clothing and cuisine. This writing system is a living testimony to historical experience and an indicator of a high level of cultural development, as well as the far-sighted policy of our ancestors, who used this writing since the 6th century to establish and expand cultural and economic ties not only among the peoples of the Great Steppe, but also throughout most of the center of Eurasia. In 2021 a center for the study of Turkic writing “Turk Tengri” was opened in Almaty and Kazan within the walls of which over 20,000 people were trained using the author’s methodology of Yespenbetov / Khabibrakhmanov “Turkic runic for beginners” [1, p. 36]. Thanks to the study of runics most people interested in the culture and traditions of the peoples of the Turkic group of languages can get direct access to the original information left by the ancient Turks more than 1,000 years ago.

Keywords: common Turkic alphabet, Turks, runic, bitig, kaganate, Thomsen, Tengri, Sakha, Orkhon, Yenisei.

For citation: Espenbetov E. U., Khabibrakhmanov A. Sh., Aliaskarov G. S. Kagan bitig based on ancient Turkic runic writing. Altaistics. 2024, No 2 (13), Pp. 17-26. DOI 10.25587/2782-6627-2024-2-17-26

Введение

Тюркские руны «Битиг» (др. тюрк. «Төрүк бітіг») [2] – это уникальное наследие некогда могучей цивилизации, которая сыграла одну из ключевых ролей в истории человечества. Во время научной работы применялась общенаучная методология, в частности 1) исторический – для обнаружения хронологической последовательности возникновения тюркской руники (ТР) и ее научного обоснования; 2) методы аналогии и синтеза для нахождения взаимных связей; 3) метод концептуального анализа в когнитивных исследованиях. Целью статьи является попытка вызвать интерес к ТР как среди ученой среды тюркских стран, так и среди рядовых граждан.

Новизна: изучение и использование ТР на протяжении длительного периода времени считалось лишь прерогативой небольшого узкого круга ученых. Однако практика внедрения новых IT-технологий, активного изучения и популяризации ТР для рядовых жителей не только Республики Казахстан, но и других стран мира, продемонстрировала большой интерес и высокую степень усвояемости материала среди населения.

Актуальность: Благодаря большому количеству письменных памятников, древние тюрки по праву встанут в один ряд с величайшими цивилизациями прошлого, имеющих собственную систему письма: древними шумерами, египтянами, персами, греками, римлянами, китайцами.

Большинство людей довольно скептически относятся к возрождению использования руники на уровне официальной государственной письменности в связи с большими затратами. В ответ на данное мнение, можно привести пример стран с сильнейшими экономиками мира, до сих пор использующих собственные системы письма: КНР, Япония, Южная Корея, Израиль.

Современные тюркоязычные народы широко распространены за пределами их исторического ареала, подавляющее их большинство проживает в Евразии, на территориях самых разных государств – от Центральной Азии (включая Китай) и Дальнего Востока России [3–4]. В одной только Российской Федерации живет свыше 11 млн. представителей тюркских народностей (татары, башкиры, казахи, ногайцы, якуты (саха), кумыки и другие), которые по большей части являются автохтонным населением целых областей Кавказа, Поволжья, Крыма, Сибири и Дальнего Востока (ФСГС РФ, Оценка численности постоянного населения на 1 января 2023 года) [5]. Тем не менее, стоит также отметить, что и различные тюркские компоненты приняли участие в этногенезе современного русского народа. Об этом свидетельствует как большое количество тюркизмов в русском языке (тамга, казна, боярин, богатырь, шатер, товар, орда, алмаз, хозяин, караул, казак, есаул, атаман, карандаш, тюрьма, буран, туман, тубетейка, булат, бурлак, ярлык), так и многочисленная татарская (тюркская) аристократия в российском дворянстве, сформировавшаяся из числа знати и служилых людей ордынского происхождения, перешедших на службу Москве в силу различных обстоятельств (Юсуповы, Строгановы, Достоевские, Кантемиры, Ермолаевы, Годуновы, Баскаковы, Державины, Ростопчины, Тургеневы, Урусовы, Кутумовы) [6]. Большую и значимую роль в развитии тюркологии как научной дисциплины сыграли многие русские ученые, как Н. А. Аристов [7], С. Е. Малов, Н. А. Баскаков [8], Ю. А. Зуев [9], С. Г. Кляшторный [10], А. В. Дыбо [11], А. С. Аврутина [12].

Проблемы тюркской руники

1. Большинство научного материала по изучению руники было написано в период с 1893 по 1980-е гг., однако с обретением независимости тюркских стран, ей практически не уделялось должного внимания. В итоге тюркские руны знают лишь ограниченное количество специалистов и энтузиастов.

2. Каждый год устраиваются различные конференции и семинары, посвященные теме тюркской руники, но по факту на сегодняшний день в тюркских странах и регионах не осуществляются реальные инициативы по развитию, модернизации и использованию «Битига» для потребностей государства и населения на государственном уровне.

3. Тюркская руника может стать стимулом для изучения тюркских языков и культуры.

4. Тюркская руника воспринимается только как священное письмо древнетюркской религии – Тенгрианства.

История изучения ТР

В 1879 г. русский исследователь Сибири Г. Н. Потанин [13] одним из первых обнаружил и зафиксировал письменное наследие тюрков. Несмотря на то, что прошло более 140 лет, ученые до сих пор находят новые археологические памятники. Данные монументы, найденные на современной территории Российской Федерации вдоль главной артерии Сибири Енисея, в официальной науке именуются как «Енисейские древнетюркские письменные памятники». Помимо территории современной Тувы, также они расположены и в соседних регионах: Хакасии, Горном Алтае, Красноярске, вдоль рек Лена, Енисей, Абакан, Кемчик, Кем, Оя, Элегест. Согласно данным ученых, они были написаны примерно в VIII–X вв.

Древнетюркская руническая письменность нанесена на оленных камнях, на приготовленных песчаных камнях, камнях из сланца, гранита и на скалах. Кроме того, были случаи надписей на золотых, серебряных, металлических сосудах, зеркалах, монетах и других вещах. Енисейские письменные памятники по своим угловато-графическим и языковым признакам практически ничем не отличаются от Орхонских, Таласских и других древнетюркских, что говорит о довольно тесных культурно-экономических связях практически всех тюркских родов и племен того времени друг с другом. К примеру, в них встречаются такие этнонимы как: Тюрк, Карлук, Тургеш Кыргыз, Уйгур, Он Ок, Тютют (Тибет), Табгач (Китай), Татар и многие другие. В основном, памятники были написаны в период возвышения тюркских каганатов. По своей структуре и количеству рунических символов, Енисейские памятники уступают Орхонским. К примеру, самые крупные из Енисейских содержат не более 400 знаков. По большей части в них преобладают тексты эпитафической формы, описывающие биографию и героические поступки ушедшего из жизни человека.

Еще во времена Петра I была получена информация о памятниках с руническими символами в Азиатской части Российской империи. Со временем был собран огромный материал с надписями, однако не было специалистов-дешифровщиков. По этой причине к тому времени были распространены различные гипотезы относительно языка текстов и написавших их народов.

В период роста национального самосознания в странах Европы во второй половине XIX века многие народы искали любые факты указывающие на древность их происхождения. Особенно в тот момент свою активность проявляли финские ученые, которые в 1889 г. издали атлас енисейских надписей. Они полагали, что предки финнов были выходцами из Азии, а само руническое письмо было написано на финно-угорских языках.

Окончательную точку по поводу языковой принадлежности енисейского письма поставил датский лингвист-тюрколог и профессор Копенгагенского университета Вильгельм Людвиг Петер Томсен. Изучив памятники и дешифровав все рунические символы, открытых экспедицией В. В. Радлова в 1891 г., Томсен 25 ноября 1893 г. доказал, что эти тексты были написаны на древнетюркском языке [14]. Самое удивительное, что первыми его расшифрованными словами были «Тенгри» ᠲᠡᠩᠭᠢ и «Тюрк» ᠲᠦᠷᠦᠬ

Теория происхождения

Сразу после того, как была доказана «тюркоязычность» памятников, многие ученые предлагали различные гипотезы собственно происхождения самого письма, начиная от древнекитайской, согдийской письменностей до брахми и кхароштли. Тем не менее ни одна из них впоследствии так и не стала общепринятой. Большинство исследователей признают, что орхоно-енисейское письмо является потомком исыкского. Непосредственно само исыкское письмо было обнаружено на чаше с надписью в Казахстане (близ г. Алматы) при раскопках «Золотого человека» в 1969 г. группой ученых во главе с К. Акишевым. Данный артефакт датируется примерно VI–V веками до н. э. и состоит из 26 процарапанных знаков, подобных орхоно-енисейским [15]. В связи с тем, что ни одна из гипотез иноязычного происхождения письма не была научно доказана, можно предположить, что тюркская руника является изобретением самих предков тюркских народов. Имея ряд особенностей, вероятнее всего, тюркские руны ведут свое происхождение от древних графических знаков (обозначающих слоги и даже целые слова) и родовых тамг. В результате эволюции они постепенно превратились в переходную слоگو-алфавитную письменность. Важно отметить, что есть и гипотезы о связях ТР с древнефиникийским письмом. Большую роль в распространении тюркской руники сыграл каганский клан Ашина. Важно отметить, что название «Ашина» не встречается в тюркских памятниках, тем не менее, по мнению тюрколога Ю. А. Зуева [9, 16], оно является лишь китайской калькой термина «Усунь» (тюрк. «Үйсін», калм. «Йосн»), что переводится как «Союз», «Объединение», «Свод законов и обычаев», «Сборище»). Необходимо также отметить, что термин «Орхоно-Енисейское письмо», применяемый в официальной науке, не совсем корректен в связи с тем, что данные обозначения были даны по месту нахождения возле рек Орхон и Енисей, а не по тому народу, который его создал и использовал. Предлагались различные версии относительно названия, но можно предположить, что наиболее подходящим обозначением Орхоно-Енисейского письма, вероятнее всего является «Тюрк Каган Битиг» (тюрк. «Төрүк Қаған бітіг», досл. «Письмо тюркских (законных) каганов»). Важно отметить, что термины «Тюрк» и «Тенгри» встречаются в оригинале памятников более 150 раз по отдельности (табл. 1 и 2).

Таблица 1

Термин «Тенгри» в древнетюркских памятниках

Оригинал из древнетюркских памятников	Транскрипция	Русский перевод
𐰉𐰺𐰠	<i>Tәңri (Тенгри)</i>	Тенгри, Бог, Небо
𐰉𐰺𐰠𐰠	<i>Tәңriteg</i>	Тенгриподобный
𐰉𐰺𐰠𐰠	<i>Tәңriken</i>	Благочестивый, Набожный, Божественный
𐰉𐰺𐰠𐰠𐰠	<i>Tәңridә</i>	У Тенгри
𐰉𐰺𐰠𐰠𐰠𐰠	<i>Tәңri bilgә</i>	Тенгри знающий
𐰉𐰺𐰠𐰠	<i>Tәңrici</i>	
𐰉𐰺𐰠𐰠𐰠𐰠	<i>Tәңri жарылқады</i>	Тенгри благословил
𐰉𐰺𐰠𐰠𐰠𐰠𐰠	<i>Tәңri жарылқадуқ үчүн</i>	По милости Тенгри
𐰉𐰺𐰠𐰠𐰠𐰠	<i>Tәңri жарылқазу</i>	
𐰉𐰺𐰠𐰠𐰠𐰠𐰠	<i>Tәңri күч бертүк учун</i>	Силой данной Тенгри
𐰉𐰺𐰠𐰠𐰠𐰠	<i>Tәңri күч берің!</i>	обр.»Тенгри дай силу»!
𐰉𐰺𐰠𐰠	<i>Tәңri Ұмай</i>	Тенгри Умай

Этимология древнетюркского корня «Төрү» (каз. «Төре»)

Оригинал из древнетюркских памятников	Транскрипция	Перевод
𐰇𐰆𐰏𐰏	<i>Төрү</i>	(Арх.) Закон, право, судейство
𐰇𐰆𐰏𐰏	<i>Төрүз</i>	Законная власть
𐰇𐰆𐰏𐰏𐰏 𐰇𐰆𐰏𐰏	<i>Төрүк төрүсін</i>	Тюркские (законные) установления
𐰇𐰆𐰏𐰏𐰏	<i>Төрүсінча</i>	По закону
𐰇𐰆𐰏𐰏𐰏	<i>Төрүміз</i>	Наши законы
𐰇𐰆𐰏𐰏𐰏	<i>Төрүн</i>	Их закон
𐰇𐰆𐰏𐰏𐰏	<i>Төрүнүн</i>	Их законы
𐰇𐰆𐰏𐰏	<i>Төрүк</i>	1. Тюрк 2. Праведный, законный, легитимный
𐰇𐰆𐰏𐰏𐰏	<i>Төрүкүм</i>	Мои праведные
𐰇𐰆𐰏𐰏𐰏	<i>Төрүкүміз</i>	Мы праведные
𐰇𐰆𐰏𐰏𐰏	<i>Төргес</i>	Хранители (обладатели) закона, права

В табл. 2 нами наглядно отображена версия того, что этноним «Тюрк» (древнетюрк. «Төрүк»), производный от слова «Төрү» (досл. с древнетюрк. «Закон», «Право»), первоначально являлся именно религиозным термином и вероятнее имел значение «Праведный», «Законный». Можно открыто заявить, что, по сути, «Тюрк» являлся синонимом современного неологизма «Тенгрианец». Сделав сравнительный анализ данных на основе сведений из древнетюркских памятников, можно прийти к выводу, что вероятным местом возникновения тюркской письменности является исторический регион Жетысу (Семиречье). Это географическая область от Юго-Восточного Казахстана, Северного Кыргызстана, Западного Синьцзяна до восточной части современного Узбекистана. Обращая внимание на суровый климат Алтая и связанное с этим фактором небольшое количество жителей региона, а также на главные ветви Великого Шелкового пути, проходившие южнее, можно предположить, что даже по экономико-географическим факторам его территория обладала небольшими шансами выступать в качестве центра одной из крупнейших империй в истории человечества. К примеру, именно на территории Жетысу располагались практически все священные места тюрков «Отукен» [17], «Танритаг» (Тянь-Шань) [18], «Тениз» (Балхаш) и главные города в тюркской историографии:

- Чигу-чен – столица древнейшего царства уйсунов (которое является одним из первых государственных образований в Центральной Азии, III–II век до н. э.);
- Канка – центр государства кангюев (Канглы);
- Суяб – столица не только Тюркского, но и Западно-Тюркского, Тургешского, Карлукского каганатов;
- Баласагун – государства Караханидов;
- Алмалык – главный город Чагатайского улуса и Могулистана.
- Мерке, Талхиз, Коялык, Тараз, Сыгнак, Яссы (Туркестан), Сайрам (Испиджаб), Невакет, Канка, Шаш (Ташкент), Илибалык и т. д.

«Тюркская руника для начинающих» – авторская методика Хабибрахманова/Еспенбетова

Вдохновившись опытом использования автохтонных письменностей Израиля, Китая и Японии, нами была разработана методика по изучению ТР и практическому применению письма. По своей природе можно прийти к выводу, что латиница и кириллица в некоторой

степени менее эффективно отражают сингармонизм и другие фонетические особенности языков тюркской группы. Другое дело обстоит с орхоно-енисейской письменностью древних тюрков, которая и была создана в VI в. для объединения различных племен. Рассмотрим некоторые примеры:

- Слово «дорога» в большинстве тюркских языков пишется и читается на латинице или кириллице по-разному (каз. *Жол*, уйг. *Йол*, тат. *Юл*). Если для этого использовать битиг, то пишется одинаково 𐰇𐰏, но представитель каждого тюркского этноса читает по своему диалекту. Руна 𐰏 является переходной и может означать сразу и звук Ж и Й одновременно.

- Слово «Озеро» пишется как (якут. *Күөл*, каз. *Көл*, тат. *Күл*), но на битиге пишется 𐰏𐰏.

Сравнительный анализ слов из языка древних тюрков с некоторыми современными тюркскими языками (табл. 3).

Таблица 3

Примеры общетюркских слов

Древнетюрк.	Казах.	Тур.	Уйгур.	Татар.	Якут.	Русский
<i>Таг</i>	<i>Тау</i>	<i>Даг</i>	<i>Таг</i>	<i>Тау</i>	<i>Хайа</i>	Гора
<i>Алтун</i>	<i>Алтын</i>	<i>Алтын</i>	<i>Алтун</i>	<i>Алтын</i>	<i>Алтан</i>	Золото
<i>Таш</i>	<i>Тас</i>	<i>Таш</i>	<i>Таш</i>	<i>Таш</i>	<i>Таас</i>	Камень
<i>Балық (город)</i>	<i>Қала</i>	<i>Шехир</i>	<i>Шәһәр</i>	<i>Шәһәр</i>	<i>Қуорат</i>	Город
<i>Бу</i>	<i>Бұл</i>	<i>Бу</i>	<i>Бу</i>	<i>Бу</i>	<i>Бу</i>	Этот
<i>Болзун</i>	<i>Болсын</i>	<i>Олсун</i>	<i>Болсун</i>	<i>Булсын</i>	<i>Буоллун</i>	Пусть будет
<i>Оғұл</i>	<i>Ұл</i>	<i>Оғұл</i>	<i>Оғұл</i>	<i>Ул</i>	<i>Уол</i>	Сын
<i>Ағыр</i>	<i>Ауыр</i>	<i>Ағыр</i>	<i>Егір</i>	<i>Авыр</i>	<i>Ыарахан</i>	Тяжело
<i>Жоқ</i>	<i>Жоқ</i>	<i>Йоқ</i>	<i>Йоқ</i>	<i>Юк</i>	<i>Суох</i>	Нет
<i>Жол</i>	<i>Жол</i>	<i>Йол</i>	<i>Йол</i>	<i>Юл</i>	<i>Суол</i>	Дорога
<i>Кісі</i>	<i>Кісі</i>	<i>Инсан</i>	<i>Киши</i>	<i>Кеше</i>	<i>Киһи</i>	Человек
<i>Артұқ</i>	<i>Артық</i>	<i>Экстра</i>	<i>Артұқ</i>	<i>Өстәмә</i>	<i>Ордук</i>	Излишек
<i>Суб</i>	<i>Су</i>	<i>Су</i>	<i>Су</i>	<i>Су</i>	<i>Уу</i>	Вода
<i>Қара</i>	<i>Қара</i>	<i>Кара</i>	<i>Қара</i>	<i>Кара</i>	<i>Хара</i>	Черный
<i>Қырк</i>	<i>Қырық</i>	<i>Кырк</i>	<i>Қириқ</i>	<i>Кырык</i>	<i>Түөрт уон</i>	Сорок
<i>Кече</i>	<i>Кеш</i>	<i>Ақшам</i>	<i>кечә</i>	<i>Кич</i>	<i>Киэһэ</i>	Вечер
<i>Келмеді</i>	<i>Келмеді</i>	<i>Гелмеді</i>	<i>Келмеді</i>	<i>Килмәде</i>	<i>Кэлбэтэ</i>	Не пришел
<i>Көрті</i>	<i>Көрді</i>	<i>Гөрдү</i>	<i>Көрді</i>	<i>Күрде</i>	<i>Көрдө</i>	Видал
<i>Күн</i>	<i>Күн</i>	<i>Гүн</i>	<i>Күн</i>	<i>Көн</i>	<i>Күн</i>	Солнце
<i>Көз</i>	<i>Көз</i>	<i>Гөз</i>	<i>Көз</i>	<i>Күз</i>	<i>Харах</i>	Глаз
<i>Көл</i>	<i>Көл</i>	<i>Гөл</i>	<i>Көл</i>	<i>Күл</i>	<i>Күөл</i>	Озеро
<i>Үчін</i>	<i>Үшін</i>	<i>Ичин</i>	<i>Үчүн</i>	<i>Хакына</i>	<i>Иһин</i>	Ради
<i>Күч</i>	<i>Күш</i>	<i>Гүч</i>	<i>Күч</i>	<i>Көч</i>	<i>Күүс</i>	Сила
<i>Көк</i>	<i>Көк</i>	<i>Гөк</i>	<i>Көк</i>	<i>Күк</i>	<i>Күөх</i>	Синий
<i>Өзім</i>	<i>Өзім</i>	<i>Кендім</i>	<i>Өзім</i>	<i>Үзем</i>	<i>Бэйэм</i>	Сам
<i>Үч</i>	<i>Үш</i>	<i>Үч</i>	<i>Үч</i>	<i>Өч</i>	<i>Үс</i>	Три

**Пример современного рунического текста
Гимн Казахстана**

<p> ʀǝʀʀʀ ʀʀʀǝ ǝʀʀ ʀʀʀǝ ʀʀʀǝ ǝʀʀ ʀǝʀʀǝ ʀʀʀʀʀʀʀǝ ʀʀʀʀ ʀʀʀʀǝ ʀʀʀʀ ʀʀʀʀʀʀʀ ʀʀʀʀ ʀʀʀʀʀʀʀʀʀ ʀʀʀʀʀʀ ʀʀʀʀʀʀ ʀʀʀʀ ʀʀʀʀʀʀʀʀʀʀ </p>	<p> Алтын күн аспаны, Алтын дән даласы, Ерліктің дастаны, Еліме қарашы! Ежелден ер деген, Даңқымыз шықты ғой. Намысын бермеген, Қазағым мықты ғой! </p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Обсуждение и результаты

Правящая элита Казахского ханства в официальной дипломатической переписке с монархами и чиновниками соседних государств [19–21] использовала в основном литературный чагатайский или среднеазиатский тюрки, которые выполняли функцию языка делопроизводства в постордынских ханствах XVI–XIX вв.

Как правило, письменный среднеазиатский тюрки был важным средством информационной коммуникации в Волго-Уральском, Сибирском, Центрально-азиатском и Восточно-Туркестанском регионах и на протяжении почти четырех веков считался общим литературным языком как для казахов, так и для родственных им татар, башкир, узбеков, ногайцев, уйгуров и кыргызов. Непосредственно на этом языке создавались различные произведения, связанные с их историей и происхождением. Тем не менее разговорный казахский язык в действительности не применялся в переписке казахских ханов и султанов с иностранцами до середины XIX в. и применялся главным образом в различных жанрах устного народного фольклора. По сей день остается до конца неясной причина неиспользования тюрки в качестве общетюркского языка известными идеологами и борцами за объединение тюркских народов на рубеже XIX–XX вв.

Проанализировав все имеющиеся письменные источники, можно предположить, что так называемые средневековые письменно-литературные языки наддиалектного характера – чагатайский язык и язык тюрки – в первую очередь базируются на основе литературного древнетюркского языка (язык орхон-енисейских памятников). На базе письменного наследия тюркских народов нами ведется работа над воссозданием грамматики и фонетики модернизированного общего тюркского языка «Каган тили» (Каган тілі) (тюрк. язык каганов), который будет использовать руническое письмо «Каган битиг» (Каганика). В средневековье по терминологии Махмуда Кашгари [8], литературный язык назывался также «тюркским» и «хакани» (имперский), в связи с этим мы предлагаем научному сообществу тюркологов использование термина Каган тили (язык каганов) для вышеуказанного варианта модернизированного общетюркского языка.

Данный язык будет ориентирован на облегчение межтюркского общения посредством выявления общетюркских языковых характеристик с помощью методов компьютерной лингвистики. На сегодняшний день осуществляются выбор некоторых однокоренных лексем из словарей тюркских языков и введение их в стандартизированном виде в специальную компьютерную программу. В качестве эксперимента в первое время на этом языке теоретически будут говорить представители научной и культурной интеллигенции. В случае успешного освоения каган тілі носители данного языка смогут с легкостью читать и понимать оригиналы текстов древнетюркских памятников.

Заключение

В ходе исследования данной темы нами было выявлено: тюркская руника является не только перспективной системой письменности для передачи характерных фонетических особенностей тюркских языков, но и стимулом к изучению различных форм письменного наследия других народов. Также она служит своего рода «точкой соприкосновения» различных сфер науки и культуры, тем самым объединяя вокруг себя людей не только тюркского происхождения, но и соседних с ними народов.

Литература

1. Еспенбетов, Е. У. Тюркская руника для начинающих / Е. У. Еспенбетов, А. С. Хабибрахманов. – Алматы : Дауир, 2024. – 36 с.
2. Малов, С. Е. Памятники древнетюркской письменности : Тексты и исследования / С. Е. Малов. – Москва; Ленинград : Издательство Академии наук СССР, 1951. – 451 с.
3. Ахатов, Г. Х. Диалект западносибирских татар / Г. Х. Ахатов. – Уфа, Башкиргоиздат, 1963. – 195 с.
4. Ахатов Г. Х. Некоторые следы языка орхоно-енисейских памятников в диалекте западносибирских татар / Г. Х. Ахатов // Сб. «Всероссийское совещание по общим вопросам диалектологии и истории языка. Тезисы докладов и сообщений». – Баку, 21–24 октября 1975 г. – Москва, 1974. – 35–36 с.
5. Федеральный закон «О Всероссийской переписи населения». Архивировано 23 января 2021 года. – URL: <https://www.strana2020.ru/ofitsialnye-dokumenty/federalnyy-zakon-o-vserossiyskoj-perepisi-naseleniya/> (дата обращения 22 января 2021).
6. Миллер, Ф. И. Известия о дворянах российских / Ф. И. Миллер. – Санкт-Петербург : Издательство И. Г. Рахманинова, 1790 г. – 494 с.
7. Аристов, Н. А. Усуни и кыргызы или кара-кыргызы : очерки истории и быта населения западного Тянь-Шаня и исследования по его исторической географии / Н. А. Аристов. – Бишкек : Илим, 2001. – 717 с.
8. Баскаков, Н. А. Введение в изучение тюркских языков / Н. А. Баскаков. – [Изд. 2-е, испр. и доп.]. – Москва : Высшая школа, 1969. – 384 с.
9. Зуев, Ю. А. Новые материалы по древней и средневековой истории Казахстана. Тамги лошадей из вассальных княжеств / Ю. А. Зуев. – Т. 8. Алма-Ата, Тр. ИИАЭ АН Каз.ССР, 1960. – 121–124 с.
10. Кляшторный, С. Г. Древнетюркские рунические памятники как источник по истории Средней Азии / С. Г. Кляшторный. – Москва : Наука, 1964. – 214 с.
11. Дыбо, А. В. Лингвистические контакты ранних тюрков: лексический фонд : пратюркский период / А. В. Дыбо. – Москва : Вост. лит., 2007. – 222 с.
12. Аврутина, А. С. Опыт реконструкции фонологии языка древнетюркских рунических памятников / А. С. Аврутина. – Санкт-Петербург : Восточный ф-т СПбГУ, 2005. – 144 с.
13. Потанин, Г. Н. Материалы для истории Сибири / Г. Н. Потанин. – Москва : Издание Императорского общества истории и древностей российских при Московском университете, 1867. – 333 с.
14. Томсен, В. Л. Дешифровка орхонских и енисейских надписей : Записки Восточного отделения Императорского русского археологического общества / В. Л. Томсен. – Т. VIII. – 1894. – 10 с.
15. Гаркавец, А. Н. Иссыкская руническая надпись: новое чтение // «Тюркологические исследования», 2018. – Vol. 1. – No. 2 Архивная копия от 29 января 2021 на Wayback Machine. – 5-17 с. – URL: <http://www.elbrusoid.org/upload/iblock/c6e/c6e43d3572b175d6520c2fb5b2498373.pdf> (дата обращения: 29.05.2024).
16. Досымбаева, А. М. Древнетюркская цивилизация : памятники письменности. О казахстанском очаге тюркской культуры / А. М. Досымбаева. – Алматы : Гылым, 2001. – 496-505 с.
17. Акишев, К. А. Древние и средневековые государства на территории Казахстана (Этюды исследования) / К. А. Акишев. – Алматы : Хикари, 2013. – 188 с.
18. Горбунов, А. П. Горы Центральной Азии. Толковый словарь географических названий и терминов / А. П. Горбунов. – Алматы : Искандер, 2006. – 132 с.
19. Бейсембиев, Т. К. Среднеазиатский (чагатайский) тюрки и его роль в культурной истории Евразии (взгляд историка) / Т. К. Бейсембиев // Тюркологический сборник, 2006. – Москва, 2007. – С. 77–94.

20. Бейсембиев, Т. К. Chagatay Türkic Language and its Role in the Cultural History of Eurasia: an historian's View / Т. К. Бейсембиев // Кокандская историография : Исследование по источниковедению Средней Азии XVIII–XIX веков. – Алматы, 2009. – С. 1230–1241.

21. Ерофеева, И. В. Эпистолярное наследие Казахской правящей элиты 1675–1821 годов. Сборник исторических документов в 2-х томах. Том I. Письма казахских правителей. 1675–1780 гг. / И. В. Ерофеева. – Абди, 2014. – С. 15–76

References

1. Espenbetov, E.U., Khabibrakhmanov, A.S. Turkic runic for beginners. Almaty: Dauir, 2024: 36. (in Russian)

2. Malov, S.E. Monuments of ancient Turkic writing: Texts and studies. Moscow; Leningrad: Publishing House of the USSR Academy of Sciences, 1951:451. (in Russian)

3. Akhatov, G.Kh. Dialect of West Siberian Tatars. Ufa: Bashknigoizdat, 1963:195. (in Russian)

4. Akhatov, G.Kh. Some traces of the language of the Orkhon-Yenisei monuments in the dialect of the West Siberian Tatars. In: All-Union meeting on general issues of dialectology and history of language. Abstracts of reports and messages. Baku, 21–24 October 1975, Moscow; 1974:35–36. (in Russian)

5. Federal Law “On the All-Russian Population Census”. Available from: <https://www.strana2020.ru/ofitsialnye-dokumenty/federalnyy-zakon-o-vserossiyskoy-perepisi-naseleniya/> [Accessed 22 January 2021]. (in Russian)

6. Miller, F.I. News about Russian nobles. St. Petersburg: I. G. Rachmaninov Publishing House, 1790:494. (in Russian)

7. Aristov, N.A. Usuni and the Kyrgyz or Kara-Kyrgyz: essays on the history and life of the population of the western Tien Shan and studies on its historical geography. Bishkek: Ilim, 2001:717. (in Russian)

8. Baskakov, N.A. Introduction to the study of Turkic languages. Ed. 2nd, corrected and supplemented. Moscow: Higher School, 1969:384. (in Russian)

9. Zuev, Yu.A. New materials on the ancient and medieval history of Kazakhstan. Tamgas of horses from vassal principalities. Volume 8. Alma-Ata, Proceedings of the Institute of History, Archeology and Ethnography of the Academy of Sciences of the Kazakh SSR, 1960:121–124. (in Russian)

10. Klyashtorny, S.G. Ancient Turkic runic monuments as a source on the history of Central Asia. Moscow: Nauka, 1964:214, (in Russian)

11. Dybo, A.V. Linguistic contacts of the early Turks: lexical fund: the Proto-Turkic period. Moscow: Eastern literature, 2007:222. (in Russian)

12. Avrutina, A.S. Experience in reconstructing the phonology of the language of ancient Turkic runic monuments. St. Petersburg: Eastern Faculty of St. Petersburg State University, 2005:144. (in Russian)

13. Potanin, G.N. Materials for the history of Siberia. Moscow: Publication of the Imperial Society of Russian History and Antiquities at Moscow University, 1867:333. (in Russian)

14. Thomsen, V.L. Decipherment of the Orkhon and Yenisei inscriptions: Notes of the Eastern Branch of the Imperial Russian Archaeological Society. Volume VIII. 1894:10. (in Russian)

15. Garkavets, A.N. Issyk runic inscription: a new reading. Turkological Studies. 2018. 2(1):5-17. Available from: <http://www.elbrusoid.org/upload/iblock/c6e/c6e43d3572b175d6520c2fb5b2498373.pdf> [Accessed: 29 May 2024]. (in Russian)

16. Dosymbaeva, A.M. Ancient Turkic civilization: written monuments. About the Kazakhstan center of Turkic culture. Almaty: Gylm, 2001:496-50.5 (in Russian)

17. Akishev, K.A. Ancient and medieval states on the territory of Kazakhstan (Research studies). Almaty: Hikari, 2013:188. (in Russian)

18. Gorbunov, A.P. Mountains of Central Asia. Explanatory dictionary of geographical names and terms. Almaty: Iskander, 2006:132. (in Russian)

19. Beisembiev, T.K. Central Asian (Chagatai) Turks and its role in the cultural history of Eurasia (the view of a historian). In: Klyashtorny SG, Sultanov TI, Trepavlov VV. (eds). Turkological collection 2006. Moscow: Eastern literature, 2007:77–94. (in Russian)

20. Beysembiev, T.K. Chagatay Türkic Language and its Role in the Cultural History of Eurasia: an historian's View. In: Beysembiyev TK. Kokand historiography: Research on source studies of Central Asia of the 18th–19th centuries. Almaty, 2009:1230–1241. (in Russian)

21. Erofeeva, I.V. Epistolary heritage of the Kazakh ruling elite of 1675–1821. Collection of historical documents in 2 volumes. Volume I. Letters of Kazakh rulers. 1675–1780. Abdi, 2014:15–76. (in Russian)